on the first day of the seventh month i write two poems on the water pavilion of district judge zhong (1 of 2)

under the mighty beams and within the high windows it is cool already the autumn winds test the warmth of my garments soon there will be the snow which comes from the yin mountains i do not wish to leave this water pavilion and go back to my stuffy office

the clouds moving over the steep mountains look like brocade and embroideries the spindly spruces on the far side of the pond are pushed by the wind i believe you should be appointed like wang qiao was as district judge of she-xian i feel strongly this level of appointment for you will soon by announced by the emperor

murphy keeping up his contacts within the heirarchy 9/8/2008 12:10 PM

on the first day of the seventh month i write two poems on the water pavilion of district judge zhong (2 of 2)

fu-zi-jian in his leisure played music when he was justice of the peace in dan-fu zhong-jun threw away his passport because he was confident of appointment in shen-si your character has become like that of the zhong family insuring its continuation and you lead with the same cheerfulness and competence as did the venerable fu

how marvelous that such a gathering of dignified officials honors you yet i wonder how this old unimportant man who writes verses could possibly fit in in wu gulch here beside the big river it is always cloudy or rainy on the chill mats behind the bamboo screens i watch the guests play go

murphy always the odd man out 9/20/2008 10:22 AM

on the third day of the seventh month the heat of afternoon bothered me, but i slept soundly in the chill of an evening breeze. i write a poem about this and send it in jest to my young friend, the section head yuan, 21st of his clan.

now once again autumn comes with its cooling days the heat of summer has begun to give up its reign during my elder years i live as a stranger in the hot south yet once again the weather has brought my desires back to life

now i sweat less in the heat of the midday sun, and at night i sleep soundly through the clamor of my neighbors the evening breeze cools my black cap, my muscles though nearly broken down begin to revive again

during this summer my eyes closed for a hundred nights without sleep and even the big river could not slake my never ending thirst the rain gained my hatred because of its continuing absence the demon of drought approached with its dulling steps

the gardens produced few vegetables which were rare as gems and one usually found nothing which was worthy of picking thick clouds came only a few times but then disappeared no rain fell to earth for the entire, interminable season

in antiquity wise zang-wen-zhong proscribed burning witches to bring forth rain and duke wu of zhou himself helped victims of heat stroke felled on the street now finally ying and yang have switched places as host and guest and the seasons have changed again from high heat to become cool

only the final clarity of autumn pleasantly refreshes when the oppressive smokes of summer are fully cleared then one hears the rushing flight of the wild geese flying from the great wall south in their precise formations

i am suddenly reminded of the time in my youth when white frost appeared and the steps leading from the gate were covered with slick ice i then rode a tatar horse with a curved bow in my arms and when my arrow was sent whirring it always found its mark

i pursued the crafty hare with an iron tipped shaft the bow became as the full moon when fully drawn now in my old age i sing sad songs about the snow in my hair gone forever are the places where earlier i indulged my joys from my window i look over to see your mountain villa blurred from the formidable distance which separates us my ecstatic friend there prepares his elixir of life yet he has as yet refrained from inviting me over

when i was young i pursued only fun and pleasure and thought not of elixirs but now that joy has disappeared i walk my floor with a cane in this time of war old and sick as i am your elixir would be hard put to help such as i

you, however, should gain immortality with its use, like the dragon in the pond you are waiting for the opportunity to be lifted to heaven by the divine wind i can only hope for a steady sleep which is akin to immortality after i seize the brush to form this poem i trust i shall achieve such sleep

murphy kvetching again about the twinges of age 9/20/2008 2:15 PM

the cattle shepherd and the weaver

the star of the cattle shepherd is west of the milky way the star of the weaver lies on the eastern side since the oldest times they have stared across at each other even on the seventh night of the seventh month they cannot meet

one cannot wait for the union of their miraculous rays thus their story seems in the end but an idle fiction yet spirits are able to unite instantaneously over far distances why should any of these wait until autumn to come together

on double sevens it is said the slender figure of the weaver is bedecked for travel and a wagon drawn by dragons awaits her in the heavens because of her that evening people come together for shared festivities even the children are happy to join in the invocations which are offered

everywhere the parties are celebrated in the family as a group from reed-covered huts to the palaces of the highest nobility in these palace halls the tables are covered with sacrificial food jewelled pendants on the belts of palace women add a somber sound as they enter

everywhere in china clothes are hung out to air on this night in belief that the light winds of the lunar light will bring a freshness at the party superstitious women believe they gain skills in crafts if cobwebs cover the sacrificial fruits, and the spiders collude to make it so

the party begins when the dew first begins to gather on the ground and it ends only when the sun shows the first light of a new day unfortunately the slender weaver will never be married one takes this to heart and gives voice to one's grief

the weaver always protects her body and keeps herself chaste with her loom as is the custom for all young women who obey the customs and laws although the weaver does not have to provide for the parents of a husband she dare not neglect her work of spinning and weaving her webs her relation to the cattle shepherd is as the loyal connection of ruler and minister despite their proximity an offense against ceremony can not be tolerated a woman shows all through the public wedding ceremony that her love originates in her esteem of her husband

everyone whether rich or poor should marry in the end and the ceremony of the occasion must aways be observed if a marriage should occur withut ceremony the shaft does not fit the axe and the husband will become a tyrant who disrespects the wife's lapse

murphy bringing the spirit to the people by building his ceremonial fire 9/21/2008 9:54 AM

in this dreadful heat i send this verse as a letter to my younger cousin on my mother's side, cui, sixteenth of his clan, an officer of the da-li-si

the big fire star refuses to give over to the time of autumn the lands of jing and yang have yet to feel a cooling breeze the birds in the woods sit with drooping wings there are no ships which venture onto the low river waters

in the houses nothing is done but sweeping the ground to sleep upon the gates remain closed and all human activity has stopped i am an old man who is filled with a hundred worries cheerless i sit while strangers fight amongst themselves

in the evenings snakes come brazenly forth
i am afraid of lying down in darkness on my wretched bed
but one hates to burn candles during the hot nights
si i sit sleepless while my thoughts turn to the native country

i open my jacket and think longingly of my cousin cui because of the excessive heat i bare my white head if i put on a belt it digs into my back sharp as thorns even a short walk in the neighborhood is difficult for me

when will the welcome chill of fall finally arrive i would greet it then on the tower beside the stream where can you and i speak again about the lines of the yi-jing where will we again share the recitation of poems

you are distinguished by your restraint and modesty you unlike others require nothing extraneous to intrude upon self you have been an excellent imperial commissioner you stand above others with your righteousness and skills

you are among the officials who are as valuable as the wood from ji and chu you stand out as a great racer among the steeds in the imperial stables this short poem will inform you of my thoughts of the moment and my sad condition will be understood by you, my life-long friend

murphy older and somewhat more embittered 9/22/2008 8:44 AM

rain, three poems (1 of 3)

now in the early morning clouds rise above the gorges of the yang-zi the fogs which hug the ground are reluctant to release their hold the wind rises above the broad blue stream the rain runs down the sheer cliff walls

the cold has become more and more bitter bringing here a continuous roar of thunder the temperature of the region has suddenly changed the long held heat has finally disappeared

the birds have left their perches within the sopping high trees while the people around me have not yet opened their gates though the palace of duke xiang of chu is long now gone the rain reminds of the sad sounds of his dancer's girdle pendants

the chanberlain of the duke recorded his dreams in verse these poetic descriptions surpass in their beauty all others in antiquity the blue dragons borne on the wind which bring the rain were first described on the wu-shan balcony at that time

murphy unable to experience anything new without a remembrance of past readings  $9/22/2008\ 10:16\ AM$ 

rain, three poems (2 of 3)

this rain has made it impossible to see the green of the mountains the shining dews of the season are indiscernible in these downpours numerous clouds crowd the sky above the big river the sandy banks are awash with the rushing runoff

the unusual customs of this area remind of nesting birds high balconies abound which look down on the wind-whipped shore a good friend has just left on a long arduous journey i am sunk in my thoughts of longing for his presence

i think i see his craft far, far off midst the high waves the river is very choppy between the lands of chu and wu now during the long rain dragons and reptiles come out everywhere i can only trust my friend does not meet up with swarms of robbers

murphy cursed with a lack of mobility in his old age 9/22/2008 10:29 AM

rain, three poems (3 of 3)

at midnight a change in weather looms over the desolate mountains a light breeze blows cold over my my small compound but by early morning a whirlwind clears the air and all of nature appears in its luxuriant green

the clouds seem to rise from out the mountain caves the sky high rocks seem dark and blurred the rain removes the glimmer shining on the big river where will the sun smash through this darkness

on the river i see mast after mast of ships from jing-zhou the soldiers on deck shoulder their spears and hooked lances they have the task to defend cao-zhen to the south and, pitiably, they are thoroughly drenched on their long trip

the rebels have come down from bi-shan to kui-zhou and the general plans to confront them there if he can then clouds gleam again in the far distance above the deep river the small boats begin to be rowed to their destined places

only the fishing boats remain idle along the shore as the foreign songs of the woodcutters rise from the forest i am only a feeble old man left here in my loneliness i grab the paintbrush and ply it from morning til night

murphy watching the news on television in his glassed in cave 9/22/2008 12:39 PM

## i plant greens in the fall

now finally it has begun to rain again though fall has also arrived. i decided to try to grow a small vegetable patch outside my hall despite the season. i divided the small separate patches of plants with salad greens between. it has already been twenty days and the salad plants have not grown, nor has anything else except the wild spinach. i am saddened that this is so and am reminded that noble men of the present who have only a small salary late in life need such endeavors to work in order to get by. accordingly i have written this poem.

when both yin and yang are mixed with each other excessive heat or rain do not pervert the natural world however when dryness rules excessively in the south these areas are pushed sadly to become brown and to burn

half the vegetation which supports life has died and the rice is also nearly gone and withering to the ground but then storm clouds suddenly moved in, driven through the skies the gods of rain and wind combining their great strengths

they ordered the red shining sun to hide from our eyes thick black clouds roiled overhead disturbing the blue heavens just before the rain came a roaring, tearing wind the driving rain bent everything toward the west

everywhere on the mountains watercourses streamed into the big river their thundering noise is still yet ringing in my ears it rained the whole day through and into the night and next day only after two nights did the noise of the rushing waters begin to fade

but now one can perhaps grow a few plants in a vergetable garden i call the servant and tell him to begin work to do so salad greens are what i most desire for him to grow and ask him to outline the small patches of other plants with their seed

the soil is soon broken up in the small patches as ordered all the work is proceeding according to plan yet now after twenty days the seeds have not yet risen as plants and all around the area i can see only the mud the only plant to be seen is the wild spinach all around i do not know where its seeds come from but it grows in abundance perhaps this plant grows late into the fall months but eventually even it will be killed by the cold dews

in contrast to lettuce the spinach grows very quickly and soon covers much of the ground around my court i infer from this that evil will ultimately counteract the good and that the good is covered until it cannot sustain life

a man of high moral standing even as he attains office sticks to his ethics and resists exploiting others to become rich weeds will overgrow magic mushrooms and beautiful orchids they do so even more than the hated bushes of thorns

when the garden covers itself with weeds as it has done this old gardener is forced to bow his head in shame if only wild spinach could be served to rest on jade plates as salad or be presented as a precious gift lying on cloud-like silk

yes, if wild spinach cannot be used for such splendid ends it must be thrown away to disappear in the basket of rubbish

murphy picking out ripe pears in january flown in from chile 9/22/2008 3:06 PM

## fair weather in the evening

the slant of evening light begins to fade and disappear thin clouds not yet retreated to their home above the mountains a shining rainbow dips into the stream to drink its distant floods the gorges accept the last few drops of today's rains

wild geese and cranes soar high overhead in the winds wolves and bears imagine themselves full and fat for the winter it is now autumn and i am still far from my home later on dew on the bamboo shines in the moonlight

murphy happy, fishing on the riverbank at dusk 9/22/2008 3:57 PM

overnight in the apartment by the river

evening here, the shadows creep up the mountain path here, here in my eagle's nest, close above the water gate some few thin clouds tangle the edges of the cliffs the bright lonely moon scatters heart on waves

that line of cranes i see stays silent though i hear wolves howl over their meat i can't find sleep, i worry of war how can small i change the world

murphy hard at it over breakfast

6-12-03 8:00 am

## white salt mountain

the mountain rises steeply topped by a mass of peaks its foothills interlaced with the swift huang-long-tan stream all other mountains sit broadly on the sure earth you alone elevate yourself to approach heaven in the sky

a town lies in the foothills with a thousand homes, all white countless merchant ships lie at anchor in the chill autumn poets are inspired to write verses while here but who in the end will spread these words of praise

murphy moved by the muse and spreading her seeds 9/23/2008~8:46~AM

von zach XIV,12

15

the yan-yu rock

an immense rock lies here in the middle of the floods during the cold season it lies high out of the water then a bull is drowned to honor the gods of the rain after the rains only the tip of the rock is left to warn off ships

the gods have placed many dangers so men must always take heed this rock has been here since the creation of the world from chaos because of the war and the riots i must moor my boat at many places and i remind myself not to sit at the edge of a hall lest tiles fall on my head

murphy not walking under the painter's ladder 9/23/2008 9:01 AM

in chu-tang gorge thinking of antiquity

ten thousand streams course their way here from the southwest meeting they race through mighty cliffs facing each other like enemies the earth has split here down to the roots of the mountains to accept the outrush from the west in the lunar caves

both cliff walls rise steeply to the height of the bo-di-cheng fortress in a desolate hollow of the gorge lies the yang balcony of duke xiang of chu the entrance to this gorge of the da-yu is an extremely large opening the immense hand of the creative power is made manifest

murphy taking film snapshots with his old 35mm 9/23/2008 10:34 AM

yellow grass gorge

the ships which have gone from the gorge west to si-chuan have not returned, not one person has returned to kui-zhou here at the foot of the chi-jia mountain few men are seen they have all gone as soldiers to fight in si-chuan

alas, we have also learned nothing of the fate of li-zhi-fang the imperial commissioner held in cheng-du-fu by the rebels we know there have been battles in cheng-du-fu but we have heard little of their outcome, and all of it contradictory

we have had the autumn winds spread their rain over ten thousand miles all the tributaries have greatly swelled the size of the big river goodbyes were said everywhere to the young men moving out to battle the gauze garments of the women were awash with bitter tears

do not give up hope that all will have been be lost sword gate pass will not remain in the hands of the rebels i have recently heard a small bit of good news the city of song-zhou has been encircled by our brave men

murphy reading tea leaves in a vain effort to foresee the future 9/23/2008 10:49 AM

in the company of the chief censor bo-zhen-jie, governor of kui-zhou, i watch the officers and men share a banquet, two poems (1 of 2)

the officers and men are festive in their exuberant behavior who would think they have only recently seen a hundred battlefields they certainly deserve the abundant feast you have graciously provided they sit long with you, the bearer of the golden seal, in intimate entertainment

i am drunk from repetitively emptying my mug formed from a mussel shell the dancers twirl in their costumes festooned with images of the phoenix since you recently arrived here as an imperial commissioner the troops have been royally entertained with dancing, food, and plenteous drink

murphy thankful for the feast, seated in the back of the hall 9/23/2008 11:37 AM

in the company of the chief censor bo-zhen-jie, governor of kui-zhou, i watch the officers and men share a banquet, two poems (2 of 2)

the edge of the canopy is decorated with richly embroidered silk golden flowers are inlaid on the bodies of the musician's drums a soldier rises and performs an intricate sword dance a choir of a hundred voices sing songs of the woodsmen of kui-zhou

this city lies midst trees on the banks of the big river, isolated and abandoned you are the first commissioner to come here from chang-an for a long time the emperor's court has appointed several military leaders for the fight against the enemy now they have picked a man comparable to he-qu-bing in the time of the han

murphy giving flattery where it is richly deserved 9/23/2008 1:29 PM

respectfully i receive a personal letter from prince li-yu from han-zhong wherein he informs me of the death of censor wei and the taoist priest xiao

this autumn xiao and wei have died which has occasioned a letter to me li-yu the prince of han-zhong has reached his hand to the gorges of the yang-zi it is hard to believe that a second lao-zi such as wei should die while still young and that xiao did not benefit from his devotion to the elixir of life

both these deaths are regretted by all learned men of today and they remind me that my way in this life is nearing its end this pain of mourning merely adds to my great sickness they were both my friends since my childhood

everywhere i hear flutes in the neighborhood which bring back memories and i continue to wander this earth like the wind blown thistledown i force myself to sing the sad fu of pan-yo on the recollection of old friends i who have the long memories and white hair of an old man

murphy watching his cronies fall one by one 9/24/2008 9:49 AM

i look in the mirror and seal these verses to be given to chief censor bo-zhen-jie

the wei river flows in shen-si where i long to be there also lie the zhong-nan mountains near beloved chang-an my energies were lost in the caves of tigers and wolves in si-chuan my tears fell there in the alien lands of the barbarians

now in my sickness i arise too late to serve as an official and my slow faltering steps preclude my becoming one with the immortals in the mirror i see only a delapidated, withered old face perhaps my old friend bo-zhen-jie will look upon me with compassion

murphy wondering how long into old age a stiff upper lip will last 9/24/2008 10:06 AM

## i listen to the songstress yang

i am listening to a beautiful young woman sing wonderfully well she stands before the assembled crowd and bares her white teeth in a smile the guests in the hall are saddened and do not applaud the sad sounds seem to come down from the heavens on high

moonlight beams onto the town beside the big river the song is even more sad because it rises into such a bright night the elderly people in the audience lament their growing so old the young are moved to the copious tears of their fresh emotions

the jade mugs of wine are forgotten for a while the gilt flutes stumble in their notes overwhelmed by the song's power it is not as if only the listeners are struck dumb everything, the gates and the very air seem frozen in their place

did not the outstanding people in antiquity wish for one special friend one who would be able to touch their hearts with understanding i have heard that once the songstress qin-qing was able to capture the ear of the entire world

murphy quieting self to let nature intrude 9/24/2008 10:32 AM

on an autumn day in kui-zhou i sing of my feelings. i respectfully offer these verses to zheng-shen, the sub-director of the secret archives, and to li-zhi-fang, the master of ceremonies for the crown prince. poem in 100 rhymes.

to the north of the black barbarians on the outermost border here where the lonely fort of the white emperor lies i still try to walk every day within the broad area of kui-zhou but for the last three years here i have been ill with an insatiable thirst

but now like a sword rattling in an open box i feel my spirits rise and i have loaded my heaps of books and writings onto a docked ship the heart of this refugee from the unrest finds little amusement in life the days of an aging man are sad indeed, and lonesome

i have always endeavored to provide for my wife and children but time has taken my best days and left me broken and weak yet i have seen many beautiful sights in my wanderings and i have endeavored to keep up my creative powers in poetry

the great river springs forth from a narrowness of gorge and where the rocks become more open old trees have spread rising high toward the clouds they darken the air of zhu and then on to the sea the stream flows under the sky of wu

here salt is quickly prepared by boiling the water of salt springs by burning the undergrowth one makes the dry land quite fertile one may often be frightened by the piles of mountain ranges overhead then one looks frantically for the coming of a level bank area

mandarin ducks play in the waters, most often in pairs monkeys hang down in groups from the branches of the trees long tendrils of green ivy remind one of hanging girdle bands strewn on the shore are stones of striped granite small as copper coins

here the spring grass never wilts from dryness nor cold and blossoms continue to delight during the colder seasons the hunters all around stoke the everburning guard fires hostels in the country all pipe in drinking water from nearby mountains

the people wake me here and i scratch sparse white hair i have worn out countless shoes walking with my cane in the capitals of chang-an and lo-yang i still have a little property but alas all my old friends and patrons are gone for a time in the past i served yan wu as his personal secretary and then had the good fortune of working in the employment bureau but then just as the melons were becoming ripe i was removed and began to float again like a waterchestnut with nothing to hold onto

my medicines lie before me now in a tangled mess but really the brisk winds of autumn will do more for my health i would open my heart to one who will ease my suffering he who would clear all the fogs and clouds from my being

a gala banquet is given as a politeness from the governor the honored guests of kui-zhou are treated to beautiful singing girls as i sit to enjoy, the plaintive pipa saddens this sick old man though the banquet hall would be the envy of the immortal geniuses

now we hear melodies created in the southern palace in the kai-yuan period those which originated in the emperor's pear garden opera troop these taoistic songs intertwine melodies in several voices all the audience are moved to shed copious tears

i sit in the cloud of my loneliness here in kui-zhou the longing for my home village of du-ling overwhelms once only the wei river flowed through the long-jiu gate at chang-an cursed was the day the same gate let in the stinking turfan

men like geng-yan and jia-fu supported the imperial house during the late han men like xiao-he and cao-can assembled round the throne of the great su-zong relying on the imperial prestige they exterminated the wasps and scorpions with their combined forces they swooped like kites and falcons

the traditional possessions of the dynasty survived in their vastness but even this did not change the wickedness of the rebels the government was determined to continue the fight to exterminate the aliens but the people were tired and desired a return to normalcy and peace

but what should slaves know but what they have been told the benificence of the emperor had given them a false sense of power the star of the western barbarians came roaring like a comet and the chinese people found themselves sore in their need

the emperor issued painful edicts assuming blame for the tragedy he began to abolish all the laws considered oppressive the new rule began in the first year of dai-zhong's trip to shen-zhou he wrapped himself there in the expectations of the holidays the new regulations promulgated by the emperor were carefully constructed the assistance offered to the throne on high was perfectly prepared zhou-wen-wang brought back the wise tai-gong instead of bears and wolves and the people praised zhou-xuan-wang because dai-zhong used good men

i listen with reverence to the speeches of the ruler of this rebirth with a long drawn out sigh i wish for men such as you to fill the needs of this time letters have often come to me from zheng in jiang-ling and from my friend li who lives a thousand miles away

the poetry of you both have been praised throughout the land your literary abilities far outshine the modicum i possess your poems have always shown a clarity and cleanness of form it is as if we had another shen-quan-qi side by side with song-zhi-wen

the melody of your verses reminds of the bamboo flutes of the kun-lun mountains the music of your poems resemble the slow and quick string playing of han-ying the independence of your styles has been praised by all one forgets sometimes the relevance of your models to the poetry of antiquity

your hospitality, zheng, can be compared to that of zheng-dang-shi of han times you, li, have attained honors comparable to the estimable li-ying of yore and even though i am not qualified now to participate in ceremonies i have not forgotten the kind treatment you both have given me

and because of your honorable points of view others gather round you they come without prejudice to praise your high morality the horses who come to the capital are all first class racers the call of the cranes demonstrate well they come only from the qing-tian mountains

you, oh li, came to be the master of cermonies for the crown prince and have only recently been fitted for your special brocade coat you, oh zheng, came from dung-guan to be sub-manager of the secret archives and have taken your new silk hat into the seclusion of your position

in your leisure, oh li, you are said to write poems on the walls of your house while you, oh zheng, beat time for your songs on the hull of your boat you both take time to visit places with marvelous scenery and you write me letters with your verses on flower scented paper

many times now i feel as if i should retire to my loneliness but unfortunately i am held back from this ease by my many worries i feel that my entire life has been wasted and served no purpose and added to this is the precarious state of the empire today my beloved straw hut in cheng-du-fu has been laid waste all the places i found pleasure have been taken from me the pain of separation from my brothers and sisters is especially deep on the holidays my inability to sacrifice to my ancestors brings copious tears

chrysanthemums in the capital of chang-an are beautiful when glistening with dew the foliage of the autumn vegetables throw broad shade in the eastern capital lo-yang who now can speak to me about the glories of the past how many new cemeteries are filled with my old friends

i have given up striving for wealth and the respect of officialdon in this noisy fight for existence i no longer respond to the crack of the whip yet while the dust of the war and its battles fills the air in thick clouds the moon still gleams with its old beauty between the rivers jiang and han

in my confined movements these days i still watch the swallows of autumn and i look forward to the last sounds of the cicada before the winter and the modern stylist lurking in my brush has not forgotten you in your letters you always ask about me, this old sickly person that's left

i envy yan-zun his house built with the riches he earned as a soothsayer in my house i have only a carpet left behind by the barbarian raiders if my pocket becomes empty i must sell hairpins and bracelets when the rice is used up i must ask my wife to sell her headdress for money

yet oranges in my garden prosper in the shade of their glossy leaves though the roof of my humble hut here has barely 8 or 9 rafters ruins from the war of zhu-ge-liang lie on the sandy shore north of kui-zhou while the jetty for mooring ships lies on the spit of nag-xi

my heart maintains a continual depression caused by separation from my homeland yet this long period of enforced rest has seen a betterment of my overall health various herbs harvested in the min mountains have helped my congested lungs as well as the lotus plant which comes from ponds of the lu family in zhe-giang

the pears which grow around have rosier cheeks than those of a pretty girl and chestnuts are almost fist size and in a luxuriant fullness yet there is only a small courtyard to supply my kitchen with most things and if i were to feel full i would eat eel three times a day

the children often go down to watch the fish traps to amuse themselves when guests come to visit i can only offer horse blankets to sit upon the narrow door to the house is formed of wood slats tied together watere drips down from the towering bamboo onto entering guests

the ditch around my home fronts on state fields the village leans against the wall of a landed cloister the gaps in my fence are filled with thornbushes overhanging rocks thwart attempts to climb over them

i ask myself is it necessary to always go to audience early in the morning or whether it is permissible to sleep soundly until midday who could say when it is too far to go to reach the court and i can build up my strength by staying in kui-zhou

i haven't worn the imperial silver embroidered uniform for a very long time i think with longing on the times i spent in the clouds of incense at the ministry for both of you the violet phoenix is always near to fly to the heights whereas for me i am content to see a yellow sparrow return to his nest in my tree

my education was such that i am now out of touch with modern times you, however, the enlightened, must muster your forces for the emperor your fame has already penetrated to the innermost court sooner or later you will both become treasured ministers

you will choose frank advisers for the throne, as did kuang-heng you will recognize important scholars as well, as did fu-jian you will offer your deeply felt true opinions to the emperor and thereby perhaps the government will continue its improvement

the emperor now is full of grief and restlessness, eating only after sundown the people as a whole are generally miserable and afflicted with illness on the cloud balcony you may be consulted the whole day through who else but you and others like you are fit to have biographies in the historical works

the strain on me to travel to visit you will be difficult but i will persist in my resolve to see you with my own eyes quick oars are always ready to begin such a journey and this time i will remember to bring weapons to oppose any robbers

for a long time now i have wanted to withdraw into a cloister in the mountains as a philosophy i lean toward the contemplation of the seven buddhist patriarchs after my arrival in the enclave i wish to consider the history of the past wearing my hair shirt i will dig into the texts of antiquity

zheng, your fame is like that of the brilliant xie-an in the jin dynasty you, oh li, are like the hospitable zhao-wang whose guests gathered round on my way to you i will not wail as did once ruan-ji not knowing his way but will reach my goal as once did the renowned zhang-jian

there are still clouds which must be parted to effect our reunion yet i must stay here for only a bit longer for my health in the end my ship will cut the waves with favorable winds and the water monsters will be unable to throw up too much foam

soon enough i will say goodbye to the wu-shan fairy here and will hear no more the call of the cuckoo in the spring our pure friendship will continue whether we eventually meet or not but i so wish to move through waters from my cloister to your side

i have always felt akin to the kas' yapa buddha reincarnated as lao-zi i have always found repose apprenticed to the geniuses of the dao the spit of the incense cauldron shines in my imagination of the lu mountains the well of oranges is yet to be found in the higher reaches of the ma-ling

in the east i wish to walk to liao-dung where ding-ling-wei returned as a crane to the south i want to see where ma-yuan threw a vulture to the waves lately i have heard of available apprenticeships in buddhist monasteries with this last journey i wish to correct some of my earlier mistakes

gu-kai-zhi was glorified in the picture by wang-che he has written a beautiful grave inscription for the dhuta temple all possible fragrances rise from the depths of these marvelous sites how many more cloisters will i see in their settings of shining greens

brave determination shall become the purpose of my heart and if i do not nurture it my weak body will become even thinner but i fear i use the golden knife in vain to sting the star of ignorance i cannot free my heart from doubting thoughts of the reality of this world

murphy revisiting the angst of his teenage identity crisis 9/27/2008 10:37 AM

life and death, impromptu poems in two stanzas (1 of 2)

the daist priest xi-qian is no longer seen playing chess, yet he still lives however, one still finds new poems from the dead poet bi-yao how many people laughed during earlier days around the go board of xi-qian how few mourn at the grave of bi-yao where the white poplar tree stands

murphy lurking out of sight and thus out of mind  $9/28/2008\ 10:40\ AM$ 

life and death, impromptu poems in two stanzas (2 of 2)

the painter of nature zheng-qian has passed into the everlasting night the painter of horses cao-ba has already become an old man where in the world are landscapes like those of zhen-qian produced today while the worth of a horse painted by cao-ba is now inestimable

murphy checking off his list of friends who have gone  $9/28/2008\ 10:47\ AM$ 

i give my younger cousin, fifteenth of his clan, an escort as he leaves as censor to serve as imperial commissioner at cheng-du-fu

your progress in the literary arts pleases me greatly i am deeply moved with the woe of resignation as you leave we drink together the departing mugs of local wine now your boat will be pulled up by ropes to your destination

the fights of the rioting wolves still rage around cheng-du-fu i aged quickly in my time there and was unable to help stop the fighting you as a young man can make the return trip to chang-an easily you should be able to report to the emperor concerning the ringleaders this autumn

murphy cheering from the sidelines while muscle memory twitches through his frame 9/28/2008 10:59 AM

i give this poem to gung-cao officer li as i escort him on his journey to jing-zhou to replace censor zheng as auditor.

when first i learned that song-yu's house was in jing-zhou i wished to visit there and have always kept this desire since here in kui-zhou i spend difficult days in my advanced age i now rage against the coming of autumn as did once song-yu

when you are there in you can stand on the famed balcony on one column and admire the sun setting over more than nine arms of the river although your position brings with it much prestige and glory you will find sadness in the sight of the green maple woods so far from your homeland

murphy letting go some of the treasured dreams of his youth 9/28/2008 11:15 AM

i say goodbye to cui who travels to hu-nan and send at the same time these verses for xie-ju and meng-yun-qing

a prudent man travels far only when it is necessary but when a good friend calls one is hard pressed not to go afterall one cannot spend one's entire life seeking perfection by protecting oneself from the contamination of the outside world

one hears day and night from everyone how much the emperor needs good men now that you have been chosen to fly you must hurry to help save the country in jing-zhou you will meet both my friends xie-ju and men-yun-qing please tell them of my desire to once again discuss poetry with them

murphy still able to pull strings in the old boy's network 10/1/2008 9:10 AM

from my wretched hut in the yang-zi gorges i respectfully dedicate these verse to my fourth uncle on my maternal side (the censor) as he leaves for li-zhou and zhang-zhou

the sun of autumn sinks behind kui-zhou on the shore of the big river silence reigns, even the mountain goblins remain quiet in their dens my uncle has interrupted his trip to stay here for a few days he has chosen to visit this old man in his miserable hut

the world continues to be disturbed by the rebellious insurgents and those who could help me in my plight are unable to do so please inform the people of the peach blossom spring in lang-zhou that i continue to lead the fabled life of the hermits in qin times

murphy making the best out of a broken play in the fourth quarter of a tie game 10/1/2008 9:26 AM

have you not seen? verses i send to su-xi instead of a letter

have you not seen the parasol tree on the shore of of the desolate pond have you not seen the chestnut tree with its many broken limbs it is true that the wood from a tree dead for a hundred years can still be carved into a marvelous flute with a beautiful sound

but in an old water puddle next to that desolate pond a wise young dragon may yet be hidden within its mud only if the coffin of a man is is finally closed can one say that his work in this world is truly at an end

you fortunately are not an old shell of a man like me and have the strength and wisdom to serve the emperor well how piteous it is that despite your abilities and desires you atrophy within the loneliness of your mountain retreat

you should resist the temptation to remain in your isolation and come out of through the deep valleys of your desolate mountains there you will find nothing to extend and flesh out your being nothing but thunderclaps, demons, and the wildness of storms

murphy forced to give advice from the sidelines while aching to get into the fray  $10/1/2008\ 1:09\ PM$ 

von zach XIV,28

36

i dedicate these verses to su-xi, fourth of his clan

earlier while walking together near the district of foreigners we spoke of how we are both tired of being thistledown blown by the winds it is the first time we have seen each other for five long years and we are still forced to wander about without surcease

the riots of war are hopefully winding down to their end and the imperial coach has again returned to the capital i am forced to consider my destiny as i am approaching my end why i ask are talented men of your caliber without a steady position

earlier i was given the responsibility of an official position but i lost that position and have been afflicted since by lingering illness and why is your face so dark and careworn when turned to mine how can you expect me to show my happiness at seeing you again

the land of si-chuan is continually perturbed by the raids of the insurgents the citizens are reduced to acting as silly geese in order to survive though the lands of yu and xi have been afforded a time of rest the use of the curved bow and arrow still rules in si-chuan

now you have left si-chuan and have come here to the yang-zi gorges could this not be compared to how once ma-rong brought his ethics to the east although the world is large and affords many opportunities everywhere i go i cannot find a living and remain very poor

everywhere the meat eaters despise the poor vegetarians and the strong young people push aside all older men this is all the more so when a man is a guest in an alien country there one is always pushed aside by the local men of the land

now you will travel from here to jing-zhou and yang-zhou you are a lonely sailor much like a lonesome wild goose both these districts are richly served by many brave men there the people and horses are proud and daring

yet i would ask you to also pay attention to the poor and the downtrodden they are hungry and cold and would benefit from your wisdon and strength

murphy the monday morning armchair quarterback par excellence

i take leave of su-xi who proceeds to the headquarters in hu-nan

your father, my oldfriend, has a wanderer for a son who stayed in the desolation of si-chuan among the abandoned people early on i fully expected your skills and dexterity would bring success but unfortuanately all of your plans have gone for naught

for ten long years you have not soared high on your wings if i did not have such admiration for you i would have castigated your failures and because of my heavy affliction by diabetes i have been unable to help you this has brought much shame to this decrepit old man

who would have thought that the commanding general in hunan would send for you he once served ith your father and myself and needs a young phoenix such as yourself the phoenix finds its food by flying around the pale bamboo and finds its branch to sit upon within the broad chestnut trees

the lodestar of the emperor's position controls the whole world he has sent the general to hu-nan to the center of the big river and the lakes the empire is darkened by the smoke and dust of the rioting in hu-nan one needs new conscripts to be trained for the war effort

you will be in a position to advise the general concerning his duties in hu-nan and hopefully the outcome of his efforts will reflect well on his headquarters and in parting i give you a ceremonial whip like once did rao-zhao but caution you to use it lightly and never on young colts newly harnessed

murphy chary with his advice to the younger generation 10/2/2008 2:15 PM

### wanderings of my youth

as a young man of barely fourteen i felt ready and stepped out onto the battlefield of brush and ink the learned confucianists cui-shang and wei-qi and others compared me to the authors ban-gu and yang-xiong

even when i was seven i was already concerned with heroic deeds my first verses were praiseful songs for the fabled phoenix by nine i was able to form large characters of beauty and my poetry stacked high enough to fill a bag

i was from the first wild in my temperament and showed a love of wine i hated all that was bad and my heart was filled with sincerity i didn't care to mingle as friends with my contemporaries but rather chose to associate only with experienced graybeards

mellowed by wine i was carefree, even reckless in my outlook and all the common people were to me only a blurred background buzz that was when i moved to the city of su-zhou, and then further east i was beginning to prepare for an extended sea voyage

to this day i reproach meself for not continuing this adventure my plans were to visit the fabled islands of far off japan in su-zhou the memories of wang-dao and xie-an lay in the distant past even the grave-mound of prince he-lu had become neglected

yet the encircling wall around the sword lake still protruded its odd skew angle and the lotus blossoms of chang-zhou park still spread their fragrance north of the chang gate a memorial temple stood imposingly on a hill this marvelous forefather temple of wu-tai-bo was reflected in the lake below

i often came to to pay my respect to this honorable man thinking of his refusal of the throne often brought me to tears i thought of gou-jian ever alert sleeping on his lance and the indomitable first emperor of qin coming south and crossing the zhe

i heard the history of the assassin zhuan-zhu hiding his dagger in a large boiled fish and the seal on the belt of zhu-mai-chen which so impressed the lesser officials i remember the girls of yue-zhou being the fairest in the world and how the wind over the reflecting lake felt chilly into the fifth month

the beauty of the yan gorge never failed to delight with its charms and even when i had to end my visit the beauty of the region stayed with me i returned to the north on a boat which passed by the tian-mu mountains i was in the prime of my early life and prepared to take the examinations

in my pride i thought i was far stronger than qu-yuan and jia-yi and felt i had a slight advantage over cao-zhi and liu-zheng but despite my expectations i was failed by the bureau of examinations and left the headquarters of the governor of lo-yang accompanied by no one

i wandered slowly through the lands of chi and zhao dressed in a fur coat and riding a fine horse in the spring i sang songs on the cong balcony and in the winter i went hunting with ching-qiu in shan-dung

i hunted with falcons in the woods of zao-li and pursued game in the hills of yun-xue i shot at flying birds having let free the horse's reins pulling back the curve of the bow the crane was already falling

when count su-yuan-ming saw this he rose in his saddle and smiled it seemed to him he was in the presence of another go-qiang i spent eight or nine years indulging these amusements but then i finally decided to return to chang-an

there my friends praised me as a master of literature i was invited on extravagant excursions by the worthy prince li-jin my careful steps led me up into the banquets of this worthy man he afforded me the chance to offer my poetic descriptions to the imperial palace

the emperor was kind enough to send for me numerous dignitaries assembled to hear my work i left them with no further thought of position or salary i indulged heavily in wine and was indifferent to their response

my fortunes plummeted and my sable coat became ragged with wear my hair turned white and i kept toasting others with a wine cup in my hand my old village of du-ling lost all the elders i had known all around were their graves surrounded by white weeping willows

the longer i remained the more honored i became as an elder i began to mourn the swift passage of my time on earth this was when the rich and powerful murdered and plundered but in the end they and their families met their just ends the imperial studs ate all the grain collected as taxes imperial cockfights used the rice and millet meant for the people these are merely example of the pointless squandering of resources the lessons of history were ignored and waste lead to decline

then came the storm of war in the north of huang-he and the emperor xuan-zong was forced to move to si-chuan there then arose two courts with separate imperial guards their affection for each other was evident across their vast separation

the emperor su-zong gathered brave troops in the area of ping-liang the flags of the young emperor became brown from the dust of the desert at once xuan-zong handed over the government to su-zong who moved personally against the armies of an-lu-shan

the imperial banners were concentrated in the wu mountains and fighting like dragons and tigers they defeated the rebels there but when the imperial troops faltered only a bit the rebels were invigorated and attacked once more

the imperial army became hard-pressed and pinned down the misery of the common people became more and more desperate i tried to help as a supernumerary official for the emperor i was filled with indignation of the destruction and the plight of the people

at that time i knelt on the green mat before the emperor himself and spoke urgently to him about my anxieties the burning of the nine forefather temples and the plight of the comon people and the emperor became angry and dismissed me

yet even then the emperor was the embodiment of benevolence and sagacity and shortly after the empire regained a measure of peace i participated in the lamentation for the ashes of the imperial temples all the officials shared the misery in the wei-yang palace

then i was finally dismissed and my advice was no longer wanted old and ill i proceeded to wander in distant areas i shared my sadness with the poor wounded birds whose wings were broken and could no longer fly the autumn winds rushed through my desolate valleys and for me the green herbs began to lose their smell i looked for no rewards for having retired into exile and lived like a hermit beside the river in a hut

even the fullness of an earned glory cannot last at the end of the year the bitter frost nips all who live i now believe fan li is our greatest hope for success and i trust he will finally succeed in supressing the rebellion

murphy careful in the selection of anecdote from his vast memory bank  $10/4/2008\ 10:55\ AM$ 

the fortress at bo-di-cheng

above the city of kui-zhou is a fortress whose gates issue clouds below this edifice torrents of rain rush to engorge the big river it rushes high and swollen between the steep gorges the noise it makes is that of angry thunderclaps

behind the old trees and the entwining green vines the fog dims both the sun and the moon with its murk horses which are ridden out to battle in far fields do not show the same fire as when they turn toward home

now from a thousand families only a hundred are left the miserable widows left alone to be squeezed by high taxes in all the surrounding villages in this gloomy time of autumn one hears only moans and loud lamentations

murphy empathetic and surrounded by suffering 10/4/2008 11:43 AM

#### rain

the countless trees run up into the lowering clouds the rain persists through the surrounding mountains the gate is closed but swings open with these winds water birds fly past, then circle back again

the rushing of the rain reminds me of the noisy looms of the sea nymphs or possibly lumberjacks chopping up the wet wood of their boats the air is chill and has blown away the hot, toxic miasma oh, to stand on the balcony of the fortress above the rain, to see the view

murphy inordinately affected by the dank, clammy weather  $10/4/2008\ 5:20\ PM$ 

### fair weather after the rain

when the mountain begins to reappear after the rain it is still unchanged only after the weather has again become perfect can one see the fresh washed gorges here at the end of the world i see nothing else but foreign ways and the sight of the autumnal stream brings a crushing melancholy

the many apes keep up their endless cries which sadden me and i have no faithful dog to carry my messages as once did lu-zhi my sad eyes turn inward to envision my old home country i sing slow sad songs to myself and indulge my continuing depression

murphy picking the scab of an itching wound 10/4/2008 5:33 PM

my hair is almost completely white

my hair is almost as white as that of feng-tang in the han dynasty in the clarity of autumn i am saddened as was once song-yu i am perpetually kept from sleeping by the rushing water of the river so i spend a great deal of my time pacing on the high tower

how can i, this broken old man, possibly help the empire in its need being so far away from home merely intensifies my weakness and ill health i would like to drink deeply with pleasure to a drunkenness of a thousand days but that might lead to maudlin verses like some drunken poets of the past

murphy carefully rationing the best of his saki 10/4/2008 5:52 PM

in the women's room of the palace

in the women's room of the palace the gems of the girdle sashes are still yang-gui-fei is dead and the sad autumn wind rises over the desolate jade now in chang-an the new moon rises still where once she watched and the dragon pond remains as full as when the emperor struggled

but now my boat is anchored far away from my beloved capital and i can't hear the pure hourly sounds i once heard from my office countless miles from here to the north is the garden of the huang-shan palace there the grave of the emperor lies overcast and frosted with rime

murphy in the melancholy throes of memory 10/5/2008 4:35 PM

von zach XIV,36

47

#### once

once the imperial procession could be seen leaving the peng-lai palace they often passed through the green east gate of the capital chang-an marvelous, brilliant flowers were planted at the base of the trees even the dragons of the still pond were pleased by the nature of the departure

at sundown the emperor yang-gui-fei would stop his entourage while a light breeze sprang up he embraced the sisters chin and guo but i having no real connection to such affairs only know a few things about the mysterious joys of the court

murphy filling in the blanks about the life of the hollywood stars  $10/6/2008\ 9:44\ AM$ 

# an excellent painter

mao-yan-zhou was an excellent painter and the chamberlain guo was an excellent archer both were applauded loudly by the emperor who bestowed his mercy as does the coming of spring

the imperial government flowed as a quiet stream the imperial justice was shown through the examinations competitions were regularly organized for everyone's amusement and yet annoying riots and uprisings arose in the background

murphy reading tea leaves to get ahead of the curve 10/6/2008 9:56 AM

## cock fighting

under emperor tang-ming-huang gamecocks were first dressed in brocade that was a time when horses were trained to mount board scaffolding harem ladies appeared behind screens and sang their special songs they were famous for chin-zheng-lou written by the emperor

yet everything came to a sad end at the time of the emperor's death from that time on the perfume of the singers was no longer enjoyed the road from the hua-qing palace to the li-shan mountains was abandoned and now the chill autumn yellows the vegetation all along the way

murphy hearing about the big party he missed over the weekend  $10/6/2008\ 10:10\ AM$ 

many and diverse the joys

many and diverse the joys of the kai-yuan period they stood before our eyes clearly and distinctly yet without a warning the rebellion began and since then much time has passed us by

the wu gulch where i now find myself is in the upper yang-zi gorges far from chang-an it is near the northern bushel of the zodiac my hair has become white whie serving as a ministerial secretary and now i find myself tied up with illness and restricted to bed

murphy succumbing to the melancholy of a fading physicality  $10/6/2008\ 10:20\ AM$ 

## lo-yang

once the capital at lo-yang fell into the hands of an-lu-shan the tatar cavalry immediately attacked the fortress at the tung-guan pass then the emperor was overwhelmed with anguished thoughts when he fled to si-chuan the people of chang-an were thrown into despair

later after the tatars retreated from chang-an blowing their trumpets the emperor came back to the capital from his palace in the mountains the old people rejoiced and were suffused with happiness to once more have the emperor be seen amongst the populace

murphy enjoying the ride on the teeter-totter with his grandchild  $10/6/2008\ 10:30\ AM$ 

von zach XIV,41

52

the pleasure palace on li-shan mountain

the pleasure palace on li-shan mountain no longer awaits the emperor the hua-e tower is no longer used for gay festivities the emperor is dead and buried and holds morning audience no more but among the people the gold he has given away can still be found

the dragons left behind in this world by the emperor have gone into hiding golden geese now swim in the mercury pond all around his grave the sun which shone so long on his peng-lai palace appears now over his grave protected by the yu-lin guard

murphy on a fifth year pilgrimage to his father's grave  $10/6/2008\ 10:41\ AM$ 

von zach XIV,42

53

the lands of the fief princes

the numerous lands of the fief princes ranked within the dynasty have all remained loyal to the reigning emperor yet i would like to ask if the people might be governed sparely with virtue and the troops be used to defend more the threatened points

those now under the new emperor must call competent men to the court and follow their advice, then you need not fear incursions of the barbarians i wish you would be as careful with weapons as one should be with fire then you would let extensive mercy come down to nurture the people

murphy remembering how it was to go hungry as a child  $10/6/2008 \ 10:52 \ AM$